

Code	weiß	92931	white	92931	blanc	92931	wit	92931
	Edelstahl-Optik	92932	silver	92932	argent	92932	zilver	92932
	DE	Sicherheitshinweise	UK	Safety instructions	FR	Consignes de sécurité	NL	Veilighedsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.		Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.		Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.		Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.	
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.		Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.		Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.		Voetspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.	
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schütz eingesetzt werden.		The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.		Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge raccordée veuillez utiliser un contacteur externe.		De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen dienen geschakeld te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken.	
	Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entströmt sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).		For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).		Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).		Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontdoord (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).	
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!		Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!		Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait correspond à une utilisation conforme !		Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!	
	Funktionsweise		Operation		Fonctionnement		Werkwijze	
	Das Gerät ist ein fernbedienbarer Präsenzmelder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich speziell für Feuchträume und großer Deckenhöhe		The device is a remote controllable occupancy detector for interior applications having a circular detection area, especially for use in damp rooms and large mounting heights.		L'appareil est un détecteur de présence télécommandable pour applications intérieures avec plage de détection circulaire spécialement conçue pour les pièces humides avec grande hauteur sous plafond.		Deze melders is een op afstand bedienbare aanwezigheidsmelder voor binnentoepassingen met een circulair detectiebereik, speciaal voor vochtige ruimten en een hoog plafond.	
	Der Präsenzmelder schaltet das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegungen) und der Umgebungshelligkeit.		The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness.		Le détecteur actionne automatiquement les éclairages en fonction de la présence (du mouvement) et de la luminosité ambiante.		De aanwezigheidsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde (automatische modus).	
	Der in Melder integrierte Lichtfühler misst stetig die Umgebungshelligkeit und vergleicht sie mit der am Melder eingestellten Einschaltsschwelle. Ist die Umgebungshelligkeit ausreichend, wird die Beleuchtung nicht zugeschaltet. Liegt die Umgebungshelligkeit unterhalb der eingestellten Einschaltsschwelle, bewirkt eine Bewegung im Raum das Einschalten der Beleuchtung.		The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the switch-on threshold set in the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched on. If the ambient light level is below the switch-on threshold, a movement activates the lighting in the room.		Le capteur de luminosité incorporé évalue constamment la luminosité ambiante et la compare au seuil d'enclenchement. Si la luminosité ambiante est suffisante, l'éclairage n'est pas activé. Si la luminosité ambiante est en dessous du seuil d'enclenchement, un mouvement actionnera l'éclairage dans la pièce.		De geïntegreerde lichtsensor meet constant de aanwezigheidswaarde en vergelijkt deze met de ingestelde inschakeldrempel van de detector. Als het aanwezige licht voldoende is, zal de verlichting niet inschakelen als er beweging wordt gedetecteerd. Als het aanwezige licht minder is dan de ingestelde inschakeldrempel, zal de verlichting inschakelen bij beweging.	
	Der Melder schaltet die Beleuchtung trotz einer anwesenden Person aus, wenn 15 Min. lang genügend natürliches Licht vorhanden ist oder sobald eine Nachlaufzeit lang keine Bewegung mehr im Raum erkannt wird.		The detector switches the light off, if there is enough natural light for 15 min. or if no more movement is detected in the room for a follow-up time.		Le détecteur éteint l'éclairage malgré la présence d'une personne, lorsqu'il y a suffisamment de lumière naturelle pendant 15 minutes ou dès qu'aucun mouvement n'est plus détecté dans la pièce pendant une durée de temporisation.		De detector schakelt het licht uit als er voldoende licht is gedurende 15 minuten, ondanks dat de melder beweging ziet. Wanneer de nalooftijd verstreken is, wordt de verlichting uitgeschakeld.	
	Weitere Funktionen sind mit unserer Fernbedienung (siehe Zubehör) nutzbar.		Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).		D'autres fonctions sont accessibles avec notre télécommande (voir accessoires).		Verdere functies zijn toegankelijk met onze afstandsbediening (zie accessoires).	

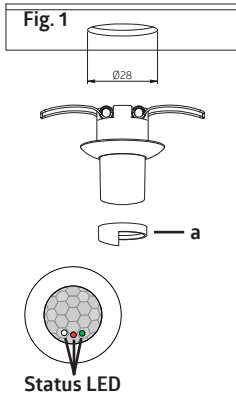
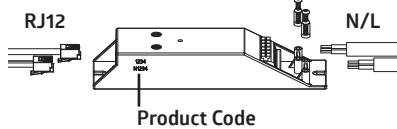


Fig. 2

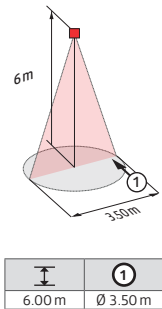


Fig. 3

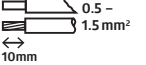
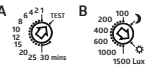
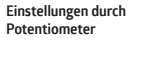

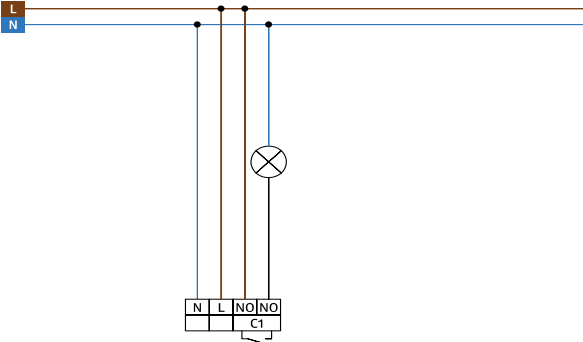




DE/FC/FP/IB

Fig. 4



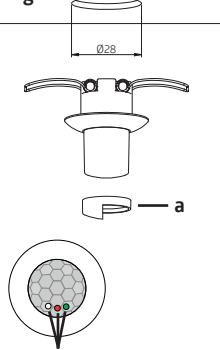
	Montagehinweise	Mounting hints	Consignes de montage	Montagehandleiding
	Entfernen Sie zunächst die Deckenplatte zur Montage des Leistungsteils. Demontieren Sie die beiden seitlichen Zugentlastungen und führen anschließend den elektrischen Anschluss durch. In der Decke muss eine runde Öffnung von 28 mm gebohrt werden. Führen Sie den Sensorkopf durch die Bohrung. Verbinden Sie Leistungsteil und Sensorkopf durch Einstecken des RJ12-Steckers in die entsprechende Buchse. Bringen Sie dann die beiden Zugentlastungen wieder an.	First remove the ceiling plate for mounting the power unit. Dismantle the two lateral strain reliefs and then make the electrical connection. A round opening of 28 mm must be drilled in the ceiling. Guide the sensor head through the hole. Connect the power unit and sensor head by inserting the RJ12 plug into the corresponding socket. Then reattach the two strain reliefs.	Retirez d'abord la plaque de plafond pour monter le module de puissance. Démontez les deux serre-câbles latéraux et effectuez ensuite le raccordement électrique. Une ouverture ronde de 28 mm doit être percée dans le plafond. Introduisez la tête du capteur dans le trou. Reliez la partie puissance et la tête du capteur en insérant le connecteur RJ12 dans la prise correspondante. Remettez ensuite les deux serre-câbles en place.	Verwijder eerst de plafondplaat voor de montage van de voedings-eenheid. Demonteer de twee kabelklemmen en breng vervolgens de elektrische verbinding tot stand. Er moet een ronde opening van 28 mm in het plafond worden geboord. Leid de sensorkop door het gat. Sluit de voedingseenheid en de sensorkop aan door de RJ12-plug in de overeenkomstige aansluiting te steken. Maak vervolgens de twee kabelklemmen weer vast.
	Ausgrenzen von Störquellen	Exclude sources of interference	Exclusion des sources de perturbation	Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten
► Fig. 1, a	Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdecklamellen (a) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).	Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (a).	Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklamellen (a).
	Selbstprüfzyklus	Self-test cycle	Cycle d'auto-contrôle	Zelftestcyclus
	Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden (LEDs blinken). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.	Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 secs. (les LED clignotent). Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.	Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melders een zelftestcyclus van 60 sec. LED's knipperen). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op bewegingen.
	LED-Funktionsanzeigen nach jeder Netzweichekehr	LED function indicators after each mains recovery	Indicateurs de fonctionnement à LEDs après chaque retour de la tension	Indicatie LED's na elke spanningsonderbreking
	Werksprogramm aktiv: - weiß, rot, grün blinken schnell im Wechsel für 10 s	Factory settings active: - white, red, green flash in quick succession for 10 sec.	Programme d'usine actif : - LED blanche, rouge, verte clignotent rapidement en alternance pendant 10 sec.	Fabrieksprogramma actief: - witte, rode en groene LED's knipperen snel afwisselend gedurende 10 sec.
	LED-Funktionsanzeigen	LED function indicators	Indicateurs de fonctionnement à LEDs	Indicatie LED's
	Bewegungserkennung - rot blinkt	Motion detection - red flashes	Détection de mouvement - LED rouge clignote	Bewegingsdetectie - rode LED knippert
	Hardware Reset	Hardware Reset	Réinitialisation du matériel	Hardware-reset
	Reset: Das Einstellen auf „Test“ und „Sonne“ aus jeder beliebigen anderen Position bewirkt einen „Reset“ des Gerätes. Das heißt, dass sämtliche anderen Einstellungen gelöscht werden und das Gerät auf Werkseinstellung gesetzt wird (schnelles Blinken aller LEDs für 5s).	Reset: The setting of the potentiometers to "test" and "sun" from any other position causes a reset of the device. That means all other settings are reset to factory settings (fast flashing of all LEDs for 5 sec.).	Réinitialisation : Le passage aux réglages « Test » et « Soleil » de n'importe quelle autre position provoque une « Réinitialisation » de l'appareil. C.-à-d. que tous les paramètres réglés sont effacés et le détecteur est remis aux réglages d'usine (clignotement rapide de toutes les LED pendant 5 sec.).	Reset: Wanneer de potentiometers vanuit eender welke positie op "zon" en "test" worden gedraaid, wordt het toestel gereset. Dit betekent dat alle andere instellingen worden gewist en het apparaat is ingesteld op fabrieksinstelling (snel knipperen van alle LED's voor 5 sec.).

92931/92932	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
230 V -, 50/60 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
Ø 36 x 40 mm 154 x 38 x 25 mm	Abmessungen Sensorkopf Leistungsteil	Dimensions Sensor head Power unit	Dimensions Tête capteur Bloc d'alimentation	Afmetingen Sensorkop Voedingseenheid
350 cm	Kabellänge	Cable length	Longueur du câble	Kabellengte
ca./approx. 2.2 W	Leistungsaufnahme	Power input	Consommation	Verbruik
	Anschlussklemmen: für eindrängige Leiter für feindrängige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Bornes de raccordement: pour conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Aansluitklemmen: voor massieve geleiders voor fijnaderige geleiders
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
5 m / 10 m / 6 m	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
► Fig. 4 6 m 18°C	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur	Range of coverage at mounting height ambient temperature	Portée pour une hauteur de montage température ambiante	Bereik op montagehoogte omgevingstemperatuur
① = max. Ø 3.5 mm	1 quer	1 across	1 transversale	1 dwars
III / IP65	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
-25° C - +50° C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5	Relais-Kontakt vorlaufender Wolframkontakt Schaltleistung	Relay contact tungsten pre-make contact Load	Contact relais précontact en tungstène Puissance	Relais contact met wolfram-voorloopcontact Schakelvermogen
Ip (20ms) = 80 A	max. Einschaltspitzenstrom (Relais)	max. inrush peak current (relay)	Courant d'appel de pointe max.(relais)	max. inschakelpeikstroom (relais)
9 m²	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezo- gen auf 6 m Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at 6 m mounting height and for tangen- tial approach	Surface surveillée, lorsque le détecteur est monté à la hau- teur 6 m et pour une approche tangentielle	Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op 6 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen
A  B  A = 15 s - 30 min/Test B = 20 - 1500 Lux	Einstellungen durch Potentiometer	Settings via potentiometers	Réglages par potentiometres	Instellingen met potentiometers
Nachlaufzeit Einschaltswelle	Follow-up time Switch-on threshold	Durée de temporisation Seuil d'enclenchement	Nalooptijd Inschakeldrempel	
	Schematisches Schaltbild	Schematic diagram	Schéma de raccordement	Aansluitschema
	Schematisches Schaltbild - Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the device!	Schéma de raccordement de base- veuillez respecter le mar- quage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema - respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
				
	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
93067	BLE/IR-Adapter	BLE/IR-Adapter	Adaptateur BLE/IR	BLE/IR-Adapter
92201	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10882	Mini-RC-Löschglied	Mini-RC-arc extinction kit	Mini-Kit anti-arc	Mini-RC-filter
10880	RC-Löschglied	RC-arc extinction kit	Kit anti-arc	RC-filter

92931/92932	DE EU-Konformitäts- erklärung	UK UK Declaration of conformity	FR Déclaration de conformité UE	NL EU-Conformiteits- verklaring
	<p>Das Produkt erfüllt die Richtlinien über</p> <ol style="list-style-type: none"> die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) die Niederspannung (2014/35/EU) die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU) 	<p>This product respects the directives concerning</p> <ol style="list-style-type: none"> Electrical Equipment Safety Regulation 2016 Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 <p>Contact</p> <p>B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ</p>	<p>Ce produit répond aux directives sur</p> <ol style="list-style-type: none"> la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) la basse tension (2014/35/UE) la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE) 	<p>Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen</p> <ol style="list-style-type: none"> Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) Laagspanning (2014/35/EU) Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
	<p>Produktseite im Internet</p>	<p>Product page on the internet</p>	<p>Page produit sur notre site internet</p>	<p>Productpagina op het internet</p>

Code	hvid	92931	blanco	92931	bianco	92931	branco	92931
	sølv	92932	plata	92932	argento	92932	prata	92932
	DK	Sikkerhedsforskrift	ES	Avisos de seguridad	IT	Indicazioni di sicurezza	PT	Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen		MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.		I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.		MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.	
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.		i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.		Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adatto come protezione per lo scollegramento della rete principale.		Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.	
	Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor.		Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra.		La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se necessario utilizzare un contattore esterno.		Devido às elevadas correntes de ligação de balastos eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo.	
	For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdæmpning obligatorisk (vi anbefaler brug af vort sæt til lysbueslutning.)		Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes parasitarias en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.		Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarico).		A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.	
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.		Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.		Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.		Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.	
	Funktionsmåde		Funcionamiento		Funcionamento		Modo de funcionamento	
	Enheden er en fjernstyrbar tilstedeværelsesdetektor til indendørs brug med et cirkulært detektionsområde, især til fugtige rum og store højder.		El dispositivo es un detector de presencia controlable a distancia para aplicaciones en interiores con un área de detección circular especial para espacios húmedos y grandes alturas.		Il dispositivo è un rilevatore di presenza controllabile a distanza per applicazioni interne con un'area di rilevamento circolare, in particolare per i locali umidi e grandi altezze.		O dispositivo é um detector de presença controlável à distância para aplicações interiores com uma área de deteção circular, especialmente para salas húmidas e grandes alturas.	
	Belægningsmelderen styrer lyset automatisk i forhold til tilstedeværende personer (bevægelser) og den omgivende lysstyrke.		El detector de presencia controla la luz automáticamente en función de las personas presentes (movimientos) y de la luminosidad ambiental.		Il rilevatore di presenza regola automaticamente la luce in base alle persone presenti (movimenti) e alla luminosità dell'ambiente.		O detector de presença controla automaticamente a luz de acordo com as pessoas presentes (movimentos) e a luminosidade do ambiente.	
	Den integrerede lyssensor måler konstant det omgivende lys og sammenligner det med den indstillede tændtærskel i detektoren. Hvis det omgivende lys er tilstrækkeligt, tændes der ikke for belysningen. Hvis det omgivende lysniveau ligger under lysstyrkeniveauet, aktiverer en bevægelse belysningen i rummet.		El sensor de luz integrado mide constantemente la luz ambiental y la compara con el umbral de encendido establecido en el detector. Si la luz ambiental es suficiente, la iluminación no se enciende. Si el nivel de luz ambiental es inferior al nivel de luminosidad, un movimiento activa la iluminación de la habitación.		Il sensore di luminosità integrato misura costantemente la luce ambientale e la confronta con la soglia di accensione impostata nel rilevatore. Se la luce ambientale è sufficiente, l'illuminazione non si accende. Se il livello di luce ambientale è inferiore al livello di luminosità, un movimento attiva l'illuminazione della stanza.		O sensor de luz integrado mede constantemente a luz ambiente e compara-a com o limiar de ligação definido no detector. Se a luz ambiente for suficiente, a iluminação não será ligada. Se o nível de luz ambiente estiver abaixo do nível de luminosidade, um movimento activa a iluminação na sala.	
	Detektoren slukker lyset, hvis der er tilstrækkeligt dagslys i 15 min. eller hvis der ikke er registreret nogen bevægelse inden for opfølgningstiden.		El detector apaga la luz si hay suficiente luz natural durante 15 minutos o si no se ha detectado ningún movimiento dentro del retardo de apagado establecido.		Il rilevatore spegne la luce se la luce naturale è sufficiente per 15 minuti o se non è stato rilevato alcun movimento entro il tempo previsto.		O detector desliga a luz se houver luz natural suficiente para 15 min. ou se não for detectado qualquer movimento dentro do tempo de seguimento.	
	Yderligere funktioner kan bruges med vores fjernbetjening (se tilbehør).		Se pueden utilizar otras funciones usando nuestro mando a distancia (ver accesorios).		Ulteriori funzioni possono essere attivate/modificate con il nostro telecomando (vedi accessori).		Outras funções podem ser usadas com o nosso controlador remoto (ver acessórios).	

Fig. 1



Status LED

Fig. 2

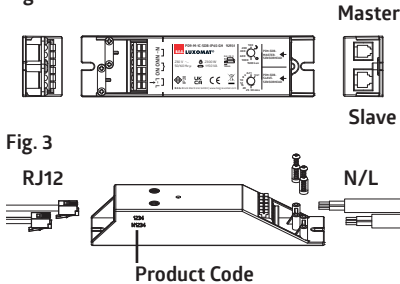
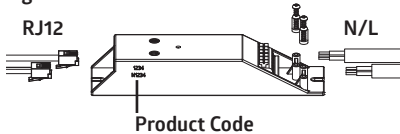
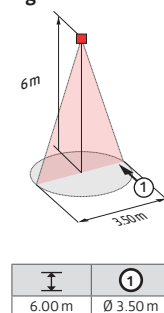


Fig. 3



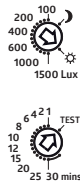
I/FT/DE/FC

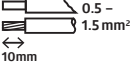



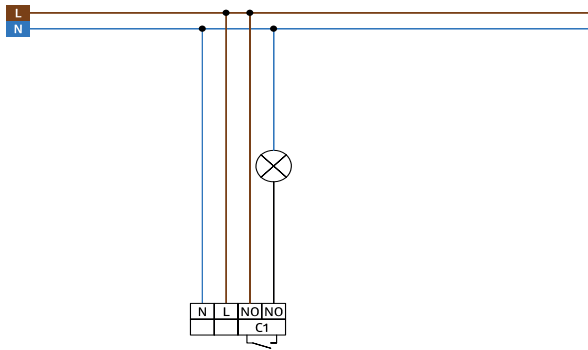
Fig. 4





6.00 m	Ø 3.50 m
--------	----------

	Installationsvejledning	Instrucciones de montaje	Istruzioni per il montaggio	Instruções de montagem
	Fjern først loftpladen til monteringen af strømforsyningsenheden. Afmonter de to aflastninger, og tilslut derefter den elektriske forbindelse. Der skal bores et hul på 28 mm i loftet. Før sensorhovedet gennem hullet. Tilslut strømforsyningsenheden og sensorhovedet ved at sætte RJ12-stikket i det tilsvarende stik. Sæt derefter de to aflastningsanordninger på igen.	En primer lugar, retire la placa del techo para montar la unidad de alimentación. Desmonte los dos dispositivos de tensión laterales y, a continuación, realice la conexión eléctrica. Debe perforarse una abertura circular de 28 mm en el techo. Guíe el cabezal del sensor a través del orificio. Conecte la unidad de alimentación y el cabezal del sensor introduciendo la clavija RJ12 en la toma correspondiente. A continuación, vuelva a colocar los dos prensaestopas.	Per montare l'unità di alimentazione, rimuovete innanzitutto la piastra a soffitto. Smontare i due dispositivi antistrappo laterali ed eseguire il collegamento elettrico. Nel soffitto deve essere praticata un'apertura circolare di 28 mm. Far passare la testa del sensore attraverso il foro. Collegare l'unità di alimentazione e la testa del sensore inserendo la spina RJ12 nella presa corrispondente. Quindi, rimontare i due scaricatori di tensione.	Primeiro remover a placa do tecto para montar a unidade de potência. Desmontar os dois relevos laterais de tensão e depois fazer a ligação eléctrica. Uma abertura redonda de 28 mm deve ser perfurada no tecto. Conduzir a cabeça do sensor através do buraco. Ligar a unidade de alimentação e a cabeça do sensor, inserindo a ficha RJ12 na tomada correspondente. Em seguida, recolocar os dois relevos de tensão.
	Udelukkelse af interferenskilder	Limitación de interferencias	Limitare le fonti di interferenza	Fontes limitadoras de interferência
	Hvis detektorens detekteringsområde er for stort eller dækker områder, der ikke skal overvåges, kan området reduceres eller begrænses efter behov med de vedlagte dæklameller.	Si el alcance del detector es demasiado grande o cubre zonas que no deben ser vigiladas, se puede reducir o restringir el alcance según sea necesario utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.	Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura allegate.	Se o alcance de deteção do detector for demasiado grande ou cobrir áreas que não devem ser monitorizadas, o alcance pode ser reduzido ou restringido, de acordo com as necessidades, utilizando as máscaras incluídas para o efeito.
	Selvtestcyklus	Ciclo de autocontrol	Ciclo di autotest	Ciclo de autoteste
	Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.	Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.	Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.	Após a ligação à corrente, o detector executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.
	LED-funktionsvisninger efter hvert netopsætning	Indicadores LED tras conexión a la red eléctrica	LED indicatori di funzionamento dopo ogni ripristino della tensione di rete	Indicações de funcionamento de LED após cada reestabelecimento da alimentação eléctrica
	Fabriksindstillingerne er aktive: - hvid, rød, grøn blinker i hurtig rækkefølge i 10 sek.	Ajustes de fábrica activos - blanca, roja, verde parpadean en rápida sucesión durante 10 seg.	Impostazioni di fabbrica attive: - bianco, rosso, verde lampeggiano in rapida successione per 10 sec.	Ajustes de fábrica activos: - flash branco, vermelho, verde em sucessão rápida durante 10 segundos.
	LED-Funktionsvisninger	Indicadores LED	LED indicatori di funzionamento	Indicações de funcionamento dos LED's
	Bevægelsesregistrering - rød blinker	Detección de movimiento - LED rojo parpadea	Rilevamento movimento - rosso lampeggiante	Deteção de movimento - vermelho pisca
	Hardware reset	Reseteo del detector	Reset	Reiniciar o detector
	Reset: at sætte indstillingerne til „test“ og „sol“ fra enhver anden position medfører et „reset“ på sensoren. Dette medfører, at samtlige programmerede parametre slettes (alle LEDer blinker hurtigt i 5 sek.).	Reset: Si se sitúan los potenciómetros en „TEST“ y „Sol“ se resteará la configuración del detector, por lo que todos los valores programados se borran (los LEDs parpadean rápidamente durante 5 seg.).	Reset: impostando „Test“ e „Sole“ da qualsiasi altra posizione si attiva il „reset“ dell'apparecchio, vale a dire che tutti i parametri impostati vengono cancellati (lampeggio veloce di tutti i LED per 5sec.).	Reinicialização: o ajuste dos potenciômetros para „Test“ e „Sol“ reinicializam as configurações do detector apagando todos os outros ajustes, repondo assim as configurações de fábrica (todos os LEDs piscam rapidamente durante 5s).



92931/92932	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
230 V ~, 50/60 Hz	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
Ø 36 x 28 mm 154 x 38 x 25 mm	Mål Sensorhoved Præstationsdel	Dimensiones Cabezal sensor Unidad de potencia	Dimensioni Testa del sensore Modulo di potenza	Dimensões Cabeça do sensor Fonte de alimentação
350 cm	Kabellængde	Longitud del cable	Lunghezza cavo	Comprimento do cabo
ca./approx. 2.2 W	Egetforbrug	Consumo	Assorbimento	Consumo de energia
	Terminaler: til faste ledere til finstrengede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores finos	Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores de fios finos
360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
5 m / 10 m / 6 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
► Fig. 4 6 m 18°C	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsesnes temperatur	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente
⊙ = max. Ø 3.5m	1 tangential	1 transversal	1 tangenziale	1 transversal
III / IP65	Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
-25°C - +50°C	Omgivelsesnes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
C1 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5	Relækontakt forankoblet wolfram-kontakt Afbryderstyrke	Contacto relé Contacto NA de tungsteno Potencia de conmutación	Contacto relé contatto anticipato al tungsteno Carico di contatto	Contacto de relé Pré-contato de tungsténio Potência de comutação
Ip (20ms) = 80 A	Max. startstrøm (relæ)	Pico de arranque máximo soportado (relé)	Corrente di spunto di inserzione mass. (relé)	Corrente de pico de ligação máx. (relé)
9 m ²	Detekteringsområde med tangential bevægelse relateret til en monteringshøjde på 2.5 m	Zona de detección de movimiento transversal a una altura de 2.5 m de montaje	Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 2.5 m di altezza di montaggio	Área de cobertura, com o detetor instalado a 2.5 m de altura e com movimento de aproximação tangencial
A  B  A = 15 s - 30 min/Test B = 20 - 1500 Lux	Kan programmeres via potentiometerne	Ajustes vía potenciómetro	Impostazioni tramite trimmer	Ajustes através do potenciómetro
Efterløbstid Luxværdi		Temporización de apagado Umbral de conmutación	Tempo di ritardo Soglia accensione	Periodo de desativação Limiar de ativação
	Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Esquema elétrico
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, respete el marcado de los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
				
	Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios
93067	BLE-IR-Adapter	Adaptador BLE-IR	BLE-IR-Adapter	BLE-IV-Adaptador
92201	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10882	Mini-RC-dæmperled	Mini-Elemento supresor RC	Mini-Filtro antidisturbo RC	Mini kit RC supressor de arco elétrico
10880	RC-dæmperled	Elemento supresor RC	Filtro antidisturbo RC	Kit RC supressor de arco elétrico

92931/92932	DK EU Overensstemmelses- erklæring	ES Declaración de conformidad UE	IT Dichiarazione di conformità UE	PT Declaração de conformidade UE
	<p>Dette produkt overholder direktiverne om</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspänning (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) 4. Stærkstrømbekendtgørelsen 	<p>Este producto cumple con las directivas siguientes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/EU) 	<p>Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65 / UE) e (2015/863/UE) 	<p>O produto está em conformidade com as diretivas relativas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/EU)
	<p>Datablad på Internet</p>	<p>Página del producto en Internet</p>	<p>Pagina del prodotto su Internet</p>	<p>Página do produto na Internet</p>




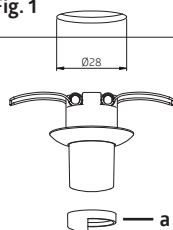
Code	bilá	92931	biały	92931	fehér	92931
	stříbrná	92932	srebrny	92932	ezüst	92932
	CZ Sikkerhedsforskrift		PL Przygotowanie do montażu		HU Biztonsági információk	
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.		Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.		Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.	
	Odpojte napájení před instalací. Příklad není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.		Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.		Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.	
	Vzhľadom k vysokým zapínaním prúdúm elektronických predradných prístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínateľných svietidel omezený. Pri vysokom počtu zážití byste měli použít venkovní jistič.		Całkowita liczba załączanych obciążen jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążen proszę stosować zewnętrzny stycznik.		A kapcsolható lámpák száma korlátozott az elektronikus előtéték és LED fényforrások nagy bekapcsolási árama miatt. Nagy számú lámpatest esetén kérjük alkalmazzon kontaktort!	
	Všechny zapnuté zážitě musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zhášecí RC články).		Dla wszystkich podłączonych obciążen niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).		A kapszolt terhelésnél a hálózati zavarokat ki kell szűrni és semlegesíteni kell (javasoljuk a kínálatunkban szereplő RC-tag alkalmazását).	
	Před použitím zařízení si přečtete tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.		Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.		A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.	
	Provoz		Opis działania		Működés	
	Zařízení je dálkově ovládaný detektor přítomnosti pro vnitřní aplikace s kruhovou detekční oblastí, zejména pro vlhké místnosti a velké výšky.		Urządzenie jest zdalnie sterowanym czujnikiem obecności do zastosowań wewnętrznych z okrągłym obszarem detekcji, szczególnie w przypadku pomieszczeń wilgotnych oraz dużych wysokościach.		A készülék egy távról vezérelhető jelenlétérzékelő beltéri alkalmazásokhoz, kör alakú érzékelési területtel, különösen nedves helyiségekben és nagy magasságok.	
	Detektor přítomnosti automaticky řídí světlo podle přítomných osob (pohybu) a jasu okolí. Integrovaný světelný senzor neustále měří okolní světlo a porovnává ho s prahem zapnutí nastaveným v detektoru. Pokud je okolní světlo dostatečné, osvětlení se nezapne. Pokud je úroveň okolního světla nižší než prahová hodnota jasu, pohyb aktivuje osvětlení v místnosti. Detektor vypne osvětlení, pokud je přirozené světlo dostatečné po dobu 15 min. nebo pokud nebyl během sledované doby detekován žádný pohyb.		Czujnik obecności automatycznie reguluje natężenie światła w zależności od obecności (ruchu) osób i jasności otoczenia. Zintegrowany czujnik światła stale mierzy natężenie światła w otoczeniu i porównuje je z ustawionym w czujniku progrem załączenia. Jeśli natężenie światła w otoczeniu jest wystarczające, oświetlenie nie zostanie włączone. Jeżeli poziom światła otoczenia jest niższy od poziomu jasności, ruch powoduje włączenie oświetlenia w pomieszczeniu. Czujnik wyłącza światło, jeśli ilość światła naturalnego jest wystarczająca na 15 minut lub jeśli w ciągu tego czasu nie zostanie wykryty żaden ruch.		A jelenlét érzékelő automatikusan szabályozza a fényt a jelenlévő személyek (mozgások) és a környezeti fényerő függvényében. A beépített fényérzékelő folyamatosan méri a környezeti fényt, és összehasonlítja azt az érzékelőben beállított bekapcsolási küszöbértékkel. Ha a környezeti fény elegendő, a világítás nem kapcsol be. Ha a környezeti fény szint a fényerősségi szint alatt van, akkor egy mozgás bekapcsolja a világítást a helyiségben. Az érzékelő kikapcsolja a világítást, ha 15 percig elegendő természetes fény áll rendelkezésre, vagy ha a késleltetési időn belül nem érzékelt mozgást.	
	Další funkce lze používat s naším dálkovým ovládáním (viz příslušenství).		Dalsze funkcie można wykorzystać za pomocą naszego pilota zdalnego sterowania (patrz akcesoria).		További funkciók is alkalmazhatók a távirányítókkal (lásd a tartozékokat).	

Fig. 1



Status LED

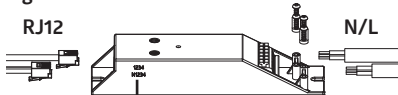
Fig. 2



Master

Slave

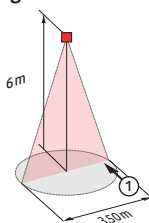
Fig. 3



Product Code

FC/FC/DE

Fig. 4



6.00 m	Ø 3.50 m
--------	----------

Návod k montáži

Nejprve odstraňte stropní desku pro montáž napájecí jednotky. Demontujte dvě boční odlehčovací zařízení a poté provedte elektrické připojení. Ve stropě musí být vyvrtán kruhový otvor o průměru 28 mm. Vedte hlavu snímače otvorem. Připojte napájecí jednotku a hlavu senzoru zasunutím zástrčky RJ12 do příslušné zásuvky. Poté znovu připevněte obě odlehčovací pásky.

Instrukcja montażu

Najpierw należy zdjąć płytę sufitową do montażu jednostki zasilającej. Zdemontować dwa boczne odciążenia, a następnie wykonać połączenie elektryczne. W suficie należy wywiercić okrągły otwór o średnicy 28 mm. Poprowadzić głowicę czujnika przez otwór. Podłączyć jednostkę zasilającą i głowicę czujnika, wkładając wtyczkę RJ12 do odpowiedniego gniazda. Następnie ponownie zamocuj oba odciążenia.

Összerelési útmutató

Először távolítsa el a mennyezeti lemezt a tápegység felszereléséhez. Szerelje le a két oldalsó feszültségmentesítőt, majd végezze el az elektromos csatlakozást. A mennyezetbe 28 mm-es kerék nyílást kell fúrni. Vezesse át az érzékelőfejet a lyukon. Csatlakoztassa a tápegységet és az érzékelőfejet az RJ12 dugónak a megfelelő aljzatba történő behelyezésével. Ezután rögzítse vissza a két feszítőelemet.

► Fig. 1, a

Zastínění zdrojů rušení

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stiníciemi krytkami (a).

Eliminacja źródeł zakłóceń

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przeston maskujących (a).

Zavaró jefforrások kizárása

Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (a).

Testovací režim

Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.

Cykl auto-testu

Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.

Önteszt ciklus

Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.

Funkční indikátory LED po každém připojení k síti

Tovární nastavení je aktivní:
- bílá, červená, zelená blikají v rychlém sledu po dobu 10 s.

Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania

Ustawienia fabryczne są aktywne:
- biały, czerwony, zielony migają szybko po sobie przez 10 s.

LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után

Gyári beállítások aktívak:
- fehér, piros, zöld villogás gyors egymás-utánban 10 másodpercig.

LED

Funkční ukazatele LED

Detekce pohybu
- Červená bliká

Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED

Detekcja ruchu
- Czerwona dioda migocze

LED-s funkció visszajelzés

Mozgás érzékelése
- Pirosan villog

Hardwarový reset

Reset: Nastavení továrního nastavení (potenciometry v poloze "Test" + "Slunce") způsobí, že všechny hodnoty jsou vymazány a je aktivován provozní režim továrního nastavení (rychle blikající LED diody po dobu 5 sek.)




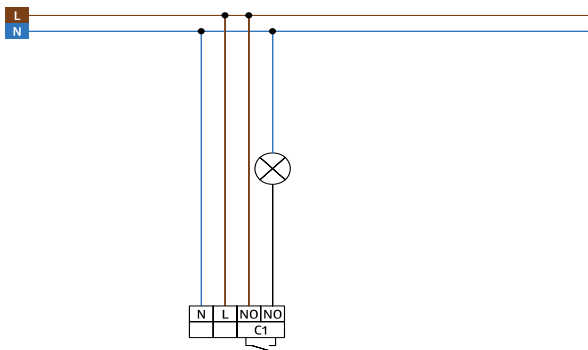
Reset urządzenia






Reset: Przełączenie na „ustawienia fabryczne” z jakiegokolwiek innego położenia powoduje reset/wyzerowanie urządzenia. To oznacza, że wszystkie aktywne w danym momencie tryby pracy zostają przywrócone do ustawień fabrycznych (wszystkie diody LED migoczą szybko przez 5 sekund).

Hardver törlés

Törlés: A készüléken lévő potenciométerek „TEST” és „nap” pozícióba való tekérése az érzékelő beállításainak törlését idézi elő. Ebben az esetben minden paraméter a gyárilag előre beállított értékre áll (5mp-en keresztül a LED-k gyorsan villognak).



92931/92932	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok
230 V -, 50/60 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
Ø 36 x 28 mm 154 x 38 x 25 mm	Rozměry Senzorová hlava Silová část	Wymiary Głowica czujnika Zasilacz	Méretek Érzékelő fej Tápegység
350 cm	Délka kabelu	Długość kabla	Kábel hossza
ca./approx. 2.2 W	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel
	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemně laněné vodiče	Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów o drobnym splocie	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására sodrott vezeték fogadására
360°	Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány
5 m / 10 m / 6 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szereelési magasság min. / max. / ajánlott
▶ Fig. 4 6 m 18°C	Rozsah dosahu pro Montážní výška Okolní teplota	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia	Hatótávolság Szereelési magasság Környezeti hőmérséklet
① = max. Ø 3.5m	1 tangenciální	1 poprzecznie	1 áthaladás
III / IP65	Stupeň krytí / třída	Stoień ochrony / klasa	Védettség
-25° C – +50° C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
C1 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5	Kontakt relé náběhovým wolframovým kontaktem Spinací kapacita	Styk przekaźnika jałowy styk wolframowy Moc załączania	Relé kontaktus wolfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesítmény
Ip (20ms) = 80 A	max. špičkový proud zapnutí (relé)	maks. prąd rozruchowy (przełącznik)	max. bekapcsolási csúcsáram (relé)
9 m²	Monitorovaná plocha při nepřímém pohybu vztaženo na montážní výšku 2,5 m	Monitorowana powierzchnia, gdy czujnik jest zamontowany na wysokości 2,5 m i przy podejściu stycznym	Felügyelt terület, amikor az érzékelő 2,5 m béépítési magasságba van szerelve és oldalirányú a megközelítés
 A = 15 s – 30 min/Test B = 20 – 1500 Lux	Nastavení pomoci potenciometru Časování Práh zapnutí	Ustawienia programowane potencjometrami Czas załączenia światła Próg zmierzchowy	Beállítások potenciométerekkel Időzítés Megvilágítás
	Schémata zapojení Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respek- tujte označení svorek na detektoru!	Schematy połączeń Schemat połączeń - podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Kapcsolási rajzok Elvi kapcsolási rajz - az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!
			
	Příslušenství	Akcesoria	Tartozékok
93067	BLE-IR-adaptér	Adapter BLE-IR	BLE-IR-Adapter
92201	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10882	Mini-odrušovací člen	Mini-Zestaw do przerywania łuku RC	Mini-RC egység
10880	Odrušovací člen	Zestaw do przerywania łuku	RC tag

92931/92932	 EU Prohlášení o shodě	 Deklaracja zgodności UE	 EU megfelelőségi nyilatkozat
	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/UE) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczącymi: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/EU)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelőség (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékoldal az interneten





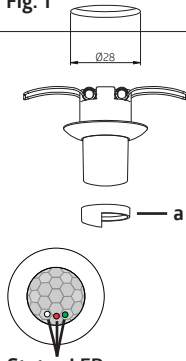
Code	vit	92931	valkoinen	2603057	hvit	92931	white	92931
	silver	92932	hopea	2603058	sølv	92932	silver	92932
	SV	Säkerhetsinstruktioner	FI	Turvallisuusohjeet	NO	Sikkerhets instruks	EN	Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.		Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.		Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.		Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.		Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.		Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.		Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdörrar för LED.		Kytettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kyttävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria.		Antall armaturer er kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer.		The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.	
	Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).		Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriösuodatuksella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriöpoistajaa riittävän suodatuksena takaamiseksi).		Ved større antal tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC ledd i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)		For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehåll av de dokumenten är en del av handhavandet!		Lue tämä lisaohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.		Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.		Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	
	Funktion	Toiminto	Bruk		Operation			
	Enheten är en fjärrstyrbar närvarodetektor för inomhusbruk med ett cirkulärt detekteringsområde, särskilt för fuktiga rum och höga höjder.		Laitte on kauko-ohjattava läsnäolotunnistin sisätiloihin, jossa on pyöreä tunnistusalue erityisesti kosteisiin tiloihin ja korkeisiin sisätiloihin.		Enheten er en fjernstyrt tilstedeværelsesdetektor for innendørs bruk med et sirkulært deteksjonsområde spesielt for fuktige rom og store takhøyder.		The device is a remote control-capable occupancy detector for interior applications having a circular detection area, especially for use in damp rooms and large mounting heights.	
	Närvarodetektorn slår om ljuset automatiskt beroende på närvaron av personer (rörelser) och den omgivande ljusstyrkan. Den integrerade ljussensorn i detektorn mäter hela tiden den omgivande ljusstyrkan och jämför den med det tröskelvärde som ställts in på detektorn. Om den omgivande ljusstyrkan är tillräckligt slås belysningen inte på. Om den omgivande ljusstyrkan är lägre än den inställda tröskeln för att tända belysningen, får rörelse i rummet belysningen att tändas. Detektorn stänger av belysningen trots att en person är närvarande om det finns tillräckligt med naturligt ljus under 15 minuter eller så snart ingen rörelse längre upptäcks i rummet under en uppföljningstid.		Läsnäolotunnistin kytkee valaisimet automaattisesti ihmisten läsnäolon (liikkeen) ja ympäristön kirkkauden mukaan. Tunnistimeen integroitu valoisuusturi mittaa kirkkautta ja vertaa sitä tunnistimeen asetettujen valaistustason raja-arvoon. Jos ympäristön kirkkaus on riittävä, valaistus ei kytkedä päälle. Jos ympäristön kirkkaus on alle asetetun raja-arvon, huoneessa havaittu liike saa valaistuksen kytkemään päälle. Tunnistin sammuttaa valaistuksen henkilön läsnäolosta huolimatta, jos luonnonvaloa on riittävästi 15 minuutin ajan tai heti, kun huoneessa ei havaita enää liikettä tunnistimeen asetettuna viiveajan aikana.		Bevegelses detektoren styrer lyset automatisk i henhold til personer som er tilstede (bevegelser) og lysstyrken i omgivelsene. Den integrerte lyssensoren måler hele tiden omgivelseslyset og sammenligner det med innkoblingsterskelen som er stilt inn i detektoren. Hvis omgivelseslyset er tilstrekkelig, vil ikke belysningen slås på. Hvis det omgivende lysnivået er under lysstyrkenivået, aktiverer en bevegelse belysningen i rommet. Detektoren slår av lyset hvis det er nok naturlig lys i 15 min. eller hvis ingen bevegelse ble oppdaget innen oppfølgingstiden.		The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the switch-on threshold set in the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched on. If the ambient light level is below the switch-on threshold, a movement activates the lighting in the room. The detector switches the light off, if there is enough natural light for 15 min. or if no more movement is detected in the room for a follow-up time.	
	Ytterligere funksjoner blir tilgjengelige med vår fjærrkontroll (se tilbehør).		Muita toimintoja voidaan käyttää kaukoosäätimellä (katso lisävarusteet).		Alle parameterne kan innstilles med fjernkontrollen (se tilbehør).		Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).	

Fig. 1



Status LED

Fig. 2

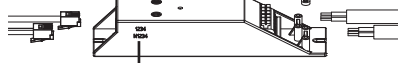


Master

Slave

Fig. 3

RJ12

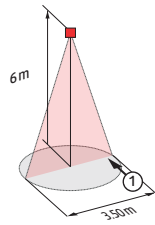


N/L

Product Code

TAK/FP/FC

Fig. 4



6.00 m	3.50 m
--------	--------

Monteringsanvisningar

Ta först bort takplattan för montering av kraftenheten. Demontera de två laterala dragavlastningarna och gör sedan den elektriska anslutningen. En rund öppning på 28 mm måste borrar i taket. För sensorhuvudet genom hålet. Anslut strömförsörjningsenheten och sensorhuvudet genom att sätta in RJ12-kontakten i motsvarande uttag. Sätt sedan fast de två dragavlastningarna igen.

Asennusohjeet

Irrota ensin kattol Levyteholähteen asentamista varten. Irrota kaksi sivusuuntaista vedonpoistajaa ja tee sitten sähköliitäntä. Tee tunnustimelle 28mm:n upotusaukko, ja asenna tunnustin-pää aukon läpi. Kytke teholähde ja tunnustinpää RJ12-liittimillä. Kiinnitä vedonpoistajat.

Monteringstips

Fjern først takplaten for å montere driveren. Demonter de to sidestrekavlastningene og utfør deretter tilkoblingen. Det skal bores et rundt hull på 28 mm i taket. Føst sensorhodet gjennom hullet. Koble til strømenheten og sensorhodet ved å koble RJ12-pluggen til den tilsvarende kontakten. Fest deretter de to strekkavlastningene igjen.

Mounting hints

First remove the ceiling plate for mounting the power unit. Dismantle the two lateral strain reliefs and then make the electrical connection. A round opening of 28 mm must be drilled in the ceiling. Guide the sensor head through the hole. Connect the power unit and sensor head by inserting the RJ12 plug into the corresponding socket. Then reattach the two strain reliefs.

► Fig. 1, a

Förhindra störningskällor

Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärmingslameller (a).

Poista häiriölähteet

Jos tunnustimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevalla rajauslevyllä (a).

Avgrens deteksjonsområdet

Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende raskjermingen for å begrense deteksjonsområdet (a).

Exclude sources of interference

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).

Självttest

När spänningen ansluts startar en självttest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under självttesten detekterar inte detektorn på rörelse.

Kalibrintivaihe

Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibrintivaiheen käyttösähkötien kytkennän jälkeen (merkkiledit vilkkuvat). Kalibrintivaiheen aikana tunnustin ei reagoi liikkeeseen.

Testprosedyre

Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysiodiener blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.

Self-test cycle

The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.

LED indikering efter strömtillslag

Fabriksprogrammet är aktivt: - vit, röd, grön blixtn snabbt och växelvis i 10 s.

Merkkiledien toiminta tunnustimen käynnistyessä

Tehdasohjelma aktiivinen: - valkoinen, punainen ja vihreä vilkkuvat nopeasti vuorotellen 10 sekunnin ajan.

LED funksjon etter at spenningen er blitt satt på.

Fabrikkinnstillinger aktive: - hvitt, rødt, grønt blinker raskt etter hverandre i 10 sek.

LED function indicators after each mains recovery

Factory settings active: - white, red, green flash in quick succession for 10 sec.



Indikering LED

Rörelse detekterad - röd blinkar

Merkkiledien toiminta

Liikkeen tunnustaminen - punainen vilkkuu

LED indikator

Bevegelse er detektert - rødt blinkende

LED function indicators

Motion detection - red flashes

Återställning hårdvara

Återställning: Potentiometerna ställs i läge "Test" och "Sol" från en annat läge. Det innebär att alla inställningar återgår till fabriksinställningar (Alla LED indikeringer blinkar snabbt i 5 sekunder).

Manuaalinen resetointi

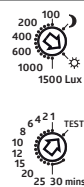
Resetointi: Palauta tehdasasetukset asettamalla potentiometrit "Test" ja "aurinko" asentoon mistä tahansa muusta asennosta. Kaikki merkkiledit vilkkuvat nopeasti 5 sekunnin ajan.





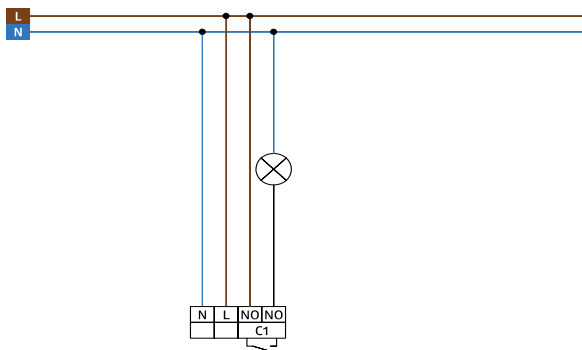
Resette produktet



For å resette produktet: Sett bryterne i stilling „test“ og „sol“, det som er innstilt på detektoren slettes og settes tilbake til fabrikkinnstilte verdier. Alle LED blinker raskt i 5 sek.

Hardware Reset

Reset: The setting of the potentiometers to "test" and "sun" from any other position causes a reset of the device. That means all other settings are reset to factory settings (fast flashing of all LEDs for 5 sec).



92931/92932	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	EN Technical data
230 V ~, 50/60 Hz	Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
Ø 36 x 28 mm 154 x 38 x 25 mm	Mått Sensorhuvud Kraftenhet	Mit Tunnistin Teholähde	Dimensjoner Sensorhode Driver	Dimensions Sensor head Power unit
350 cm	Kabellängd	Kaapelin pituus	Kabel lengde	Cable length
ca./approx. 2.2 W	Strömförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Power input
 0.5 – 1.5 mm ² ← 10mm	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel för fintrådig ledare	Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors
360°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Area of coverage
5 m / 10 m / 6 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min./max./ recommended
► Fig. 4 6 m 18°C	Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa	Deteksjonsområde ved monte- ringshøyde Omgivelsestemperatur	Range of coverage at mounting height ambient temperature
① = max. Ø 3.5m	1 Gående tvärs	1 Poikittainen liike	1 på tvers	1 across
III / IP65	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
-25° C – +50° C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsestemperatur	Ambient temperature
C1 µ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5	Reläkontakt Volframkontakt Last	Releen kontaktipinnat volframipinnoitteella, kaksivaiheinen kytkentä.	Relekontakt Wolfram kontakt Last	Relay contact tungsten pre-make contact Load
Ip (20ms) = 80 A	max. toppström vid start (relä)	Maksimi käynnistysvirta (rele)	maks. innkoblingstoppstrøm (relé)	max. inrush peak current (relay)
9 m ²	Detekteringsyta vid rörelse, vid monterings höjd 2.5 m	Valvonta-alue poikittaisella liik- keelle, kun tunnistin on asennettu 2,5 m korkeuteen.	Detekteringsområde ved beve- gelse, montert på 2.5 m høyde.	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangen- tial approach
A  B 	Inställningar via potentiometer	Asetukset potentiometreistä	Innstilling via brytere	Settings via potentiometers
A = 15 s – 30 min/Test B = 20 – 1500 Lux	Eftergångstid Tillslagningsnivå	Viiveaika Valaistusastason raja-arvo	Oppfølgingstid Grenseverdi for tenning	Follow-up time Switch-on threshold
	Kopplingschema	Kytkentäkaavio	Koblingskjema	Schematic diagram
	Kopplingschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytkentäkaavio – kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Skjematisk diagram for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the device!
				
	Tillbehör	Lisätarvikkeet	Tilleggsutstyr	Accessory
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapteri	BLE-IR-Adapter (blåttann)	BLE/IR-Adapter
92201	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9	IR-PD9
92159	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini	IR-PD-Mini
10882	Dämpkrets mini och RC	Mini-RC-Arc-häiriönpoistaja	Mini-RC-Arc. RC ledd for støydemping	Mini-RC-Arc extinction kit
10880	Dämpkrets RC	RC-häiriönpoistaja	RC-Arc modul (RC ledd)	RC-arc extinction kit

92931/92932	SV EU Declaration of conformity	FI EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	NO EU erklæring	EN EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product pages on the Internet